

Algemene voorwaarden

Spaans&Spaans

Versie 25 januari 2023



Welkom,

Allereerst willen wij je hartelijk bedanken voor het bekijken van onze algemene voorwaarden. We weten als geen ander dat algemene voorwaarden vaak ondoordringend zijn, volgestopt met juridisch jargon en onbegrijpelijke zinnen. Helaas lijken veel voorwaarden te zijn geschreven *voor juristen, door juristen*. Wij denken dat het anders kan (en ook moet!). We hebben onze voorwaarden zo geschreven dat ze goed leesbaar zijn. Ben je het ergens niet mee eens? Laat het ons weten, wie weet komen we er met een enkele aanpassing alsnog uit.

Laten we beginnen bij het begin: wij zijn Spaans&Spaans, een VOF (Vennootschap onder Firma), gevestigd in het mooie Amsterdam en sinds 2018 ingeschreven in het handelsregister van de Kamer van Koophandel onder nummer 71533230. Ons BTW nummer is: 85875253B01.

Heb je vragen over onze voorwaarden of tips over hoe we ze nog leesbaarder kunnen maken? Dan kan je op de volgende manieren contact met ons opnemen:

E-mail: contact@spaans-spaans.com

Telefoon: 020 2619633

Schriftelijk: Vijzelstraat 68, 1017 HL, Amsterdam

01. Wat betekenen deze woorden?

- a. Grondregels, voorwaarden: de algemene voorwaarden van Spaans&Spaans;
- b. Opdracht: de dienstverlening zoals die door partijen is overeengekomen;
- c. Jij, je, jouw: de natuurlijk persoon of rechtspersoon (i.e. opdrachtgever) die met Spaans&Spaans een overeenkomst aangaat of wenst aan te gaan;
- d. Overeenkomst: de overeenkomst die strekt tot het uitvoeren van de opdracht;
- e. Schriftelijk: communicatie via (aangetekende) post, app of e-mail.

02. Toepasselijkheid, aanbod

Onze grondregels zijn van toepassing op ons aanbod, onze offertes, iedere overeenkomst die jij met ons sluit, onze abonnementen, op alle werkzaamheden die wij voor jou verrichten (zoals het schrijven van jouw algemene voorwaarden) en op alle rechtsverhoudingen van Spaans&Spaans met derden. Ook op vervolgoopdrachten zijn deze algemene voorwaarden van toepassing.

Jouw algemene voorwaarden zijn niet van toepassing. Deze worden door ons uitdrukkelijk van de hand gewezen. Mocht je jouw algemene voorwaarden van toepassing verklaren, dan

Algemene voorwaarden

Spaans&Spaans

Versie 25 januari 2023



zullen wij jou direct laten weten dat onze eigen grondregels op onze samenwerking van toepassing zijn.

We kunnen altijd samen afspraken maken die afwijken van deze grondregels. Om misverstanden te voorkomen, moeten afwijkende afspraken schriftelijk worden vastgelegd, bijvoorbeeld in de offerte. Zo weten we allebei waar we aan toe zijn.

Een offerte van Spaans&Spaans is vrijblijvend en verplicht jou tot niets.

Al onze offertes zijn 14 kalenderdagen (dus geen werkdagen!) geldig na de datum van verzending, tenzij er iets anders staat aangegeven. Dit betekent dus dat, indien jij 3 weken later per e-mail een akkoord geeft, er geen overeenkomst tot stand is gekomen. Uiteraard kunnen we samen alsnog beslissen om een (nieuwe) overeenkomst aan te gaan.

Prijzen in ons aanbod zijn altijd exclusief BTW.

03. Een goed begin is het...

We gaan pas een samenwerking met elkaar aan (“er komt dus pas een overeenkomst tot stand”) op het moment dat jij de opdracht hebt aanvaard. Wij gaan ervan uit dat je de opdracht hebt aanvaard indien wij van jou een ondertekende offerte ontvangen, een duidelijk akkoord per e-mail binnenkrijgen of indien wij uit jouw gedrag mogen afleiden dat je instemt met onze offerte. Voorbeeld: alhoewel je niet uitdrukkelijk een akkoord geeft, stuur je jouw contracten op voor een juridische check en wens je ons veel succes met het doorlezen van de 50 kantjes.

Nadat jij ons aanbod hebt aanvaard, kan je niet zomaar - zonder onze schriftelijke toestemming - de opdracht wijzigen (dit betreft ook kleine wijzigingen, of wijzigingen die slechts op ondergeschikte punten afwijken van onze offerte). Indien jij aan ons hebt laten weten de opdracht te willen wijzigen, gaan we samen naar de mogelijkheden kijken. Wij zijn echter nooit verplicht om een voorgestelde wijziging te accepteren.

Wij verrichten de opdracht alleen ten behoeve van jou.

Wij mogen om een vooruitbetaling vragen. Indien er een vooruitbetaling is afgesproken, komt de overeenkomst tussen ons pas tot stand indien wij deze betaling hebben ontvangen. Tot het moment van betaling, hoeven wij nog geen werkzaamheden te verrichten.

Indien er een duidelijke fout (een “kennelijke vergissing of verschrijving”) in een offerte of aanbod staat, zijn wij niet aan deze fout gebonden. Voorbeeld: in de offerte staat een typo waardoor wij een set algemene voorwaarden niet voor 400 euro maar voor 4 euro zouden moeten leveren. Wij zijn dan niet verplicht om voor 4 euro jouw voorwaarden te schrijven.

Indien wij een datum voor oplevering (“deadline”) aangeven, geldt deze datum slechts als uitgangspunt. We kunnen de oplevering altijd uitstellen, indien zich er omstandigheden voordoen waardoor wij de deadline - redelijkerwijs - niet kunnen halen. Uiteraard zullen we je hiervan op de hoogte stellen.

Algemene voorwaarden

Spaans&Spaans

Versie 25 januari 2023



De offertes die wij opstellen (inclusief tarieven en deadlines) zijn gebaseerd op de informatie die ons op het moment van opstellen ter beschikking stond. Indien er nieuwe informatie beschikbaar komt, kunnen wij ervoor kiezen om:

- a) de opdracht te beëindigen. Dit mogen wij ook doen indien jij het er helaas niet mee eens bent;
- b) met jou - in onderling overleg - de opdracht aan te passen, inclusief een andere (hogere) vergoeding + andere deadline.

04. Onze werkwijze

Uiteraard zullen wij ons altijd inspannen om de opdracht zo goed mogelijk uit te voeren. Door de aard van ons werk, kunnen wij jou echter nooit beloven dat er een bepaald (gewenst) resultaat wordt behaald. Voorbeeld: indien wij voor jou gaan onderhandelen bij een conflict, doen wij uiteraard onze uiterste best om jouw belangen zo goed mogelijk te behartigen. We kunnen echter niet beloven dat jij het gewenste resultaat (bijvoorbeeld die drieduizend euro aan schadevergoeding) ook daadwerkelijk krijgt.

Wij geloven dat we pas echt goed ons werk kunnen doen indien wij met jou als deskundige in jouw vakgebied nauw samenwerken. Wij hebben dan ook soms jouw onverdeelde aandacht en medewerking nodig. Zo kan het voorkomen dat wij informatie, gegevens of materialen nodig hebben, dan wel op een andere wijze jouw medewerking kunnen gebruiken. Uiteraard laten wij het je tijdig weten als wij je nodig hebben. Wij hebben natuurlijk het liefst dat jij - na een verzoek van onze kant - zo snel mogelijk reageert. Je zorgt er in ieder geval voor dat je binnen 5 werkdagen een reactie hebt gegeven. Daarnaast dien je:

- a) documenten in de door ons aangegeven bestandsvorm aan te leveren;
- b) 1 contactpersoon aan te stellen waarmee wij zullen communiceren;
- c) eventuele vragen(lijsten) zo eerlijk en volledig mogelijk te beantwoorden;
- d) ervoor te zorgen dat de content die jij aanlevert, geen inbreuk maakt op de (intellectuele eigendoms-)rechten van derden;
- e) vertrouwelijk om te gaan met de informatie die je van ons hebt ontvangen.

Indien je niet meewerkt of op andere wijze de uitvoering van de opdracht belemmert, kunnen wij besluiten onze werkzaamheden tijdelijk stop te zetten.

Het kan voorkomen dat wij besluiten om een derde partij in te schakelen. Natuurlijk zijn we altijd zorgvuldig, maar jouw toestemming is niet vereist. Desondanks zijn wij uitdrukkelijk niet aansprakelijk voor enig handelen of nalaten van deze derden, behoudens in het geval van opzet of grove schuld aan onze zijde. Eventuele kosten voor deze derden zijn voor jouw rekening. Uiteraard vragen wij hiervoor jouw toestemming. Voorbeeld: jouw zaak heeft raakvlakken met een rechtsgebied dat buiten onze expertise ligt. We kunnen er dan voor kiezen om een collega-jurist in te schakelen om dit gedeelte van de opdracht op zich te nemen.

Indien de derde partij zelf zijn aansprakelijkheid jegens ons en/of jou wilt beperken, zijn wij



gerechtigd om een dergelijke aansprakelijkheidsbeperking ook namens jou te aanvaarden.

Indien jij zelf besluit een derde partij in te schakelen, dien je ons hiervan schriftelijk op de hoogte te stellen. Wij zijn niet verantwoordelijk voor het handelen of nalaten van deze derde.

Wij gaan ervan uit dat iedere opdracht aan Spaans&Spaans wordt gegeven, en niet aan één specifieke jurist. Artikelen 7:404 en 7:407 lid 2 van ons Burgerlijk Wetboek zijn dan ook niet van toepassing. Wat staat er nou in deze artikelen?

- Artikel 7:404:
“Indien de opdracht is verleend met het oog op een persoon die met de opdrachtnemer of in zijn dienst een beroep of een bedrijf uitoefent, is die persoon gehouden de werkzaamheden, nodig voor de uitvoering van de opdracht, zelf te verrichten, behoudens voor zover uit de opdracht voortvloeit dat hij deze onder zijn verantwoordelijkheid door anderen mag laten uitvoeren; alles onverminderd de aansprakelijkheid van de opdrachtnemer.”
- Artikel 7:407 lid 2:
“Indien twee of meer personen te zamen een opdracht hebben ontvangen, is ieder van hen voor het geheel aansprakelijk ter zake van een tekortkoming in de nakoming, tenzij de tekortkoming niet aan hem kan worden toegerekend.”

Wij zijn altijd vrij om ook voor andere opdrachtgevers te werken. Uiteraard houden we altijd in de gaten dat er geen evident tegenstrijdige belangen ontstaan.

Goede communicatie is essentieel. Wij maken hierbij zoveel mogelijk gebruik van (digitale) communicatiemiddelen, zoals e-mail. Uiteraard proberen we zo vertrouwelijk mogelijk met jouw informatie om te gaan. Het kan echter voorkomen - door de aard van deze communicatiemiddelen - dat er iets fout gaat. Je begrijpt en accepteert de risico's verbonden aan deze communicatiemiddelen.

05. Pakketten

Als er een pakket is afgenomen en een deel ervan niet, of niet binnen een redelijke termijn, kan worden geleverd, zal er naar een passende oplossing worden gezocht om dit onderdeel te vervangen. Indien dit niet mogelijk blijkt te zijn, wordt het pakket geleverd zonder dit gedeelte (of delen) en zonder dat er een prijsvermindering zal worden toegepast.

06. Abonnementen, subscriptions

Afhankelijk van het afgenomen abonnement (zoals een Legal as a Service abonnement), geeft een abonnement recht op juridisch advies met betrekking tot de onderneming waarvoor het abonnement is afgesloten. De abonnee wordt gekoppeld aan zijn of haar persoonlijke legal manager. Bij ziekte of afwezigheid (zoals een vakantie) zal een vervanger de werkzaamheden overnemen.

Onze abonnementen omvatten enkel diensten waarbij het Nederlandse recht van toepassing is, en de Nederlandse rechter bevoegd is. Het abonnement kan enkel worden ingezet voor

Algemene voorwaarden

Spaans&Spaans

Versie 25 januari 2023



juridische vragen die vallen binnen de rechtsgebieden (auteursrecht, privacy, ict-recht, reclamerecht) waar wij ons in de dagelijkse praktijk mee bezig houden. Voor vragen over het milieurecht kan je helaas niet bij ons terecht!

De abonnee ontvangt binnen 72 uur een reactie via e-mail op zijn vraag of verzoek, voor zover dit binnen het type abonnement valt. Adviseren via (beeld-)bellen is mogelijk, maar enkel op afspraak.

Het abonnementsgeld is voor iedere maand telkens bij vooruitbetaling verschuldigd, te betalen binnen 14 dagen na factuurdatum.

Procederen valt niet onder het abonnement.

Het is ons toegestaan om het abonnement, zonder opgave van redenen, op elk gewenst moment te beëindigen.

Het abonnement is niet van toepassing op werkzaamheden waartoe opdracht werd gegeven voor de totstandkoming van het abonnement en geschillen en rechtsvragen die bestonden voor of bij het aangaan van het abonnement.

Het abonnement kan niet worden overgedragen.

07. Afronding

Alle door ons ontwikkelde of ter beschikking gestelde materialen (zoals contracten, rapporten, whitepapers, processtukken, adviezen, offertes e.d.) zijn beschermd door het auteursrecht en eventuele andere rechten van intellectuele eigendom. Deze rechten berusten bij Spaans&Spaans en haar licentiegevers. Je mag deze werken alleen gebruiken voor het overeengekomen doel. Hebben wij niet concreet een doel afgesproken? Dan is jouw gebruiksrecht beperkt tot het doel waarvoor het kennelijk bestemd is. Je mag de materialen in ieder geval uitsluitend gebruiken voor jouw eigen bedrijf of organisatie. Voorbeeld: indien wij je adviseren omtrent een privacy-issue is dit advies *kennelijk* niet bestemd om door jou te worden doorverkocht aan jouw klanten.

Bovenstaande gebruiksrecht dat jij van ons krijgt, is niet-exclusief, niet-sublicentieerbaar en niet-overdraagbaar. Uitleg: niet-sublicentieerbaar / niet-overdraagbaar betekent dat jij de materialen die jij van ons krijgt (bijvoorbeeld een contract) niet ter beschikking mag stellen aan derden zonder onze toestemming.

Je mag de door ons opgestelde documenten (laten) wijzigen, maar dit komt voor jouw eigen rekening en risico.

Wij hebben geen bewaarplicht met betrekking tot de gebruikte en / of geleverde materialen, juridische documenten en gegevens na beëindiging van de overeenkomst. Maak dus zelf een kopie, sla de informatie ergens op maar wees je er in ieder geval van bewust dat wij geen informatie voor jou bewaren.

Algemene voorwaarden

Spaans&Spaans

Versie 25 januari 2023



Wij mogen jouw (bedrijfs)naam en logo gebruiken voor onze marketingdoeleinden. Indien je hier bezwaar tegen hebt, dien je dit uiterlijk 7 dagen na de beëindiging van de overeenkomst te laten weten.

Jij vrijwaart ons tegen alle vordering of aanspraken van derden, die zijn gebaseerd op - of op enige wijze samenhangen met - de uitvoering van de overeenkomst, tenzij er sprake is van opzet of bewuste roekeloosheid aan onze zijde.

08. Jouw investering, betalingsvoorwaarden

Wij sturen aan jou een (elektronische) factuur. Je stemt in met (elektronische) facturatie.

Je dient binnen 14 dagen, na de factuurdatum, te hebben betaald.

Onze vergoeding bestaat uit:

- a) een vaste prijs of ons uurtarief voor de door ons verrichte werkzaamheden;
- b) eventuele extra kosten (zoals deurwaarderskosten, griffierechten, kosten voor het aangetekend versturen van brieven, kosten voor het inschakelen van derden e.d.) die tegen kostprijs bij jou in rekening worden gebracht.

Reiskosten worden tegen een tarief van € 0,19 per kilometer in rekening gebracht.

Indien je niet op tijd (of niet volledig) betaalt, zullen we je 1 keer een herinnering sturen en je nog een extra termijn van 14 dagen geven om aan jouw verplichtingen te voldoen. Indien je ook binnen deze termijn niet betaalt, verkeer je direct in verzuim. Wij mogen dan o.a. vertragingsschade vorderen en de wettelijke rente (artikel 6:199 Burgerlijk Wetboek). Bovendien komen alle buitengerechtelijke en gerechtelijke (incasso)kosten (zoals kosten voor deurwaarders, incassobureaus, et cetera) voor jouw rekening, met een minimum van EUR 150,-. Wij hoeven niet aan te tonen dat wij deze kosten ook daadwerkelijk hebben gemaakt.

Je dient de factuur te betalen zonder korting, verrekening of opschorting.

Wij passen onze tarieven aan het begin van elk kalenderjaar aan. Wij zullen je hiervan op de hoogte brengen.

Onze (administratie-)gegevens vormen volledig bewijs voor de verrichte prestaties en / of verschuldigde betalingen. Het staat je vrij om tegenbewijs te leveren.

09. Beperking van aansprakelijkheid

Transparantie en integriteit staan bij ons hoog in het vaandel. Indien jij niet tevreden bent met onze dienstverlening, kan je bij ons een klacht indienen per e-mail naar contact@spaans-spaans.com. Je dient jouw klacht zo duidelijk mogelijk te omschrijven

Algemene voorwaarden

Spaans&Spaans

Versie 25 januari 2023



zodat wij genoeg informatie hebben om jouw klacht te onderzoeken en een (onderbouwde) reactie kunnen geven.

Je dient wel binnen een redelijke tijd te klagen. Het indienen van een klacht binnen 21 kalenderdagen na het einde van de overeenkomst achten wij redelijk, daarna niet meer. Indien jij een klacht indient (bijvoorbeeld een klacht over een factuur) betekent dit niet dat jij jouw betaling mag uitstellen.

Indien er iets verkeerd is gegaan, is dit natuurlijk heel vervelend. Samen zullen we proberen naar een oplossing te zoeken. Desondanks is onze aansprakelijkheid voor eventuele schade als gevolg van een onrechtmatige daad, een toerekenbare tekortkoming in de nakoming van de overeenkomst of anderszins, uitgesloten (tenzij anders bepaald in onze voorwaarden).

Onze aansprakelijkheid is in ieder geval altijd beperkt tot directe schade. Indirecte schade (zoals reputatieschade, gedeelde winst, gevolgschade, omzetsderving, gemiste besparingen e.d.) komt nooit voor onze rekening. Schade ontstaan door (ingeschakelde) derden, komt ook nooit voor onze rekening. Artikel 6:76 BW is hierbij uitdrukkelijk uitgesloten. Je zal deze schade dus zelf moeten dragen.

Onze aansprakelijkheid is bovendien, altijd en overal, beperkt tot het bedrag dat, via onze beroepsaansprakelijkheidsverzekering, wordt uitgekeerd, met inbegrip van ons eigen risico onder die verzekering. Indien onze verzekeraar, om welke reden dan ook, niet uitkeert en / of geen dekking biedt, is onze volledige aansprakelijkheid (i.e. het bedrag dat wij zullen vergoeden) beperkt tot de (laatst toegezonden) factuur aan jou of de voor het abonnement verschuldigde maandelijkse abonnementsvergoeding, met te allen tijde een maximum van EUR 5.000,-.

Tenzij nakoming blijvend onmogelijk is, dien je ons wel eerst onverwijld schriftelijk in gebreke te stellen voordat enige aansprakelijkheid wegens een toerekenbare tekortkoming in de nakoming van de overeenkomst kan ontstaan, waarbij je ons een redelijke termijn gunt om de tekortkoming te herstellen, en wij ook na die termijn toerekenbaar blijven tekortschieten.

Je bent verplicht om je adequaat te verzekeren en verzekerd te houden voor de activiteiten die jij verricht of gaat verrichten en die op enige wijze verband houden met de opdracht. Je zult al het redelijk doen om eventuele schade, waarvoor wij aansprakelijk zijn of kunnen worden gesteld, te beperken. Wees je ervan bewust dat wij niet aansprakelijk zijn indien jij je niet adequaat hebt verzekerd en / of je de schade niet hebt beperkt, terwijl je dit wel had kunnen doen.

De beperkingen m.b.t. onze aansprakelijkheid (zoals opgenomen in deze voorwaarden) vervallen indien er sprake is van opzet of bewuste roekeloosheid aan onze kant.

Iedere vordering en / of claim, verjaart jegens Spaans&Spaans binnen 12 maanden nadat de overeenkomst tot een einde is gekomen.

10. Duur van onze samenwerking

Algemene voorwaarden

Spaans&Spaans

Versie 25 januari 2023



Indien wij een overeenkomst zijn aangegaan voor een “bepaalde tijd” (dit is een overeenkomst die eindigt door het verstrijken van haar looptijd, dan wel door het plaatsvinden van een toekomstige gebeurtenis) mag jij deze niet tussentijds opzeggen, tenzij wij schriftelijk iets anders hebben aangegeven. Wij kunnen van dit uitgangspunt in jouw voordeel afwijken, indien wij dit, gezien de omstandigheden, redelijk vinden.

Indien wij een overeenkomst zijn aangegaan voor “onbepaalde tijd” mogen wij deze allebei opzeggen, zonder dat dit leidt tot schadeplichtigheid. Indien jij opzegt, dien je ons uiteraard wel te betalen voor de reeds gewerkte uren, verrichte werkzaamheden en / of betaalde (on)kosten (zoals kosten voor het inschakelen / annuleren van derden, reiskosten e.d.).

Wij mogen de overeenkomst (van bepaalde of onbepaalde tijd) direct beëindigen, indien:

- a) jij niet (volledig) voldoet aan jouw verplichtingen;
- b) wij nieuwe informatie hebben ontvangen, waaruit blijkt dat de (verdere) uitvoering van de opdracht voor ons niet langer aanvaardbaar is.

Indien de overeenkomst wordt ontbonden, zullen prestaties die al door jou of ons zijn ontvangen (in verband met de uitvoering van de opdracht) niet ongedaan hoeven worden te gemaakt. Uitleg: nadat een overeenkomst is ontbonden, bepaalt de Nederlandse wet dat reeds verrichte prestaties ongedaan moeten worden gemaakt. Partijen moeten elkaar dus in de oude toestand (voordat ze de overeenkomst aangingen) terugbrengen. Producten moeten worden teruggeleverd, reeds ontvangen vergoedingen moeten worden terugbetaald, etc. In de praktijk gaat dit vaak niet zo makkelijk. Vandaar dat we hiervan hebben afgeweken.

Eventuele schade die jij lijdt omdat wij de overeenkomst tussentijds beëindigen, komt niet voor onze rekening.

11. Feedbackronde

Indien onze opdracht bestaat uit het opstellen van juridische documenten voor jou, hanteren wij één feedbackronde om er zeker van te zijn dat jij helemaal tevreden bent. De feedbackronde verloopt als volgt:

- a) we leveren eerst een conceptversie. Je hebt het recht om binnen 1 week na de datum van oplevering van de conceptversie eenmalig kosteloze aanpassingen aan te leveren;
- b) wij bekijken jouw gewenste aanpassingen en verwerken deze (waar mogelijk en redelijk). We leveren vervolgens de definitieve versie. Let op: een conceptversie wordt altijd een definitieve versie indien jij niet binnen 1 week na levering van de conceptversie hebt gereageerd;
- c) na levering van de definitieve versie ben jij het gehele c.q. resterende offertebedrag verschuldigd.

Algemene voorwaarden

Spaans&Spaans

Versie 25 januari 2023



Je dient jouw feedback digitaal aan te leveren, op een door ons aangegeven wijze. Het over de telefoon bespreken van op- en aanmerkingen doen wij niet. Waarom? Het is onze ervaring dat dit vaak onnodig veel tijd in beslag neemt en helaas vaker leidt tot misverstanden. Indien je toch echt liever wilt bellen, berekenen wij hiervoor ons uurtarief (er wordt per 15 minuten afgerekend).

12. Tot slot

Wij mogen deze grondregels op ieder gewenst moment wijzigen. Indien het een ingrijpende wijziging betreft, zullen we je hiervan tijdig op de hoogte stellen. Indien jij niet binnen 14 dagen bezwaar maakt tegen een dergelijke wijziging, gaan we ervan uit dat je akkoord bent.

Op deze overeenkomst en onze werkzaamheden is bij uitsluiting het Nederlands recht van toepassing.

Is er een conflict ontstaan? Dan gaan we eerst samen om de tafel zitten om naar een oplossing te zoeken. Mochten we er echt samen niet uitkomen, dan kunnen we alsnog naar de rechter. De bevoegde rechter in Amsterdam zal dan kennismaken van ons geschil.

Als een bepaling uit de overeenkomst en / of onze grondregels nietig / vernietigbaar blijkt te zijn, blijft de rest van de overeenkomst en / of grondregels gewoon in stand.